

Bilag 1 – Metoder og proces

Forundersøgelsen omfattede en undersøgelse og beskrivelse af muligheder, begrænsninger og omkostninger forbundet med oversættelse, kulturtilpasning og kvalitetssikring af forskellige psykologiske tests og/eller redskaber, der kan bruges i forældrekompetenceundersøgelser af forældre med grønlandsk baggrund. Det var præciseret at der med kvalitet mentes den forventelige validitet og reliabilitet af den oversatte/kulturtilpassede test og/eller redskaber anvendt på personer med grønlandsk baggrund. Dvs. om den oversatte/kulturtilpassede test og/eller redskaber forventet vil måle den samme egenskab som den oprindelige, samt om testen forventet vil måle lige godt på tværs af den etnisk danske og den grønlandske population. Dette betød at der var en række opmærksomhedspunkter og udfordringer i opgaven, som skulle belyses og løses.

Konkret var det ønsket, at forundersøgelsen skulle beskrive 2-4 løsningsforslag, som tog højde for/behandlede disse opmærksomhedspunkter og udfordringer. Forundersøgelsen og løsningsforslagene skulle beskrive, hvilke konkrete tests og/eller redskaber der ville kunne oversættes, kulturtilpasses og kvalitetssikres til brug for forældrekompetenceundersøgelser af forældre med grønlandsk baggrund. Forundersøgelsen skulle udgøre et beslutningsgrundlag for det videre arbejde med tilpasning af tests og/eller redskaber.

Forundersøgelsen bestod således af to overordnede delopgaver:

1. Afgrænsning og kortlægning af de tests og redskaber, der almindeligvis bruges i Danmark ifm. forældrekompetenceundersøgelser, og
2. Beskrivelse af mulige løsningsforslag.

Afgrænsningen, herunder kortlægningen, skulle indeholde tests eller redskaber fra hver af de tre hovedgrupper, som psykologiske tests og redskaber kan opdeles i jf. Social- og Boligstyrelsens retningslinjer for forældrekompetenceundersøgelser:

- a. Metoder til testning og afdækning af kognitive funktioner, herunder begavelse og funktionsniveau samt fleksibilitet, opmærksomhed og andre eksekutive funktioner.
- b. Metoder til testning og afdækning af personlighedsfunktioner, herunder affektregulering, forsvarsmekanismer, indlevelsessevne mv.

- c. Metoder til observationer af samspil, som bidrager med afdækning af temaer i interaktionen mellem forældrene og barnet, herunder struktur, afstemning og gensidighed.

1. Afgrænsning og kortlægning

Kortlægningen af hvilke tests og redskaber, der almindeligvis bruges i Danmark ifm. forældrekompetenceundersøgelser blev gennemført i samarbejde med Dansk Psykologforening (DP). Vi designede en survey, som spurgte til hvilke test, redskaber og metoder, inden for de tre ovennævnte hovedkategorier (A, B og C, side 4), som den enkelte psykolog anvendte til forældrekompetenceundersøgelser, og om de anvendte metoder udover disse. DP gennemførte surveyundersøgelsen blandt relevante medlemmer, hvilket var ca 60 børne-sagkyndige psykologer. Surveyen blev gennemført i maj 2024 med en to ugers svarfrist, fulgt op af en enkelt rykkerskrivelse. DP formidlede survey-resultaterne anonymt til os. Resultaterne af surveyen fremgår af appendiks 2 – 4, hvor det fremgår mange og hvilke forskellige tests og metoder, den enkelte psykolog anvender i forbindelse med FKU, hvor mange psykologer, der anvender en enkelt test, redskab, metode, 2, 3 og så fremdeles indenfor hver af de tre hovedgrupper (A, B og C), og hvor stor en andel af psykologerne som anvender hver enkelt test eller redskab i deres FKU. Resultaterne fra survey undersøgelsen dannede grundlag for en nærmere gennemgang og vurdering med henblik på at udvælge redskaber, som var velegnede at bruge med grønlandske forældre. Det drejede sig om test, redskaber og metoder, som blev anvendt til FKU af mindst 3 psykologer (7% af dem som havde svaret) blev udvalgt, dvs. 29 test, redskaber og metoder.

1.1 Gennemgang og vurdering

For at kunne gennemgå og vurdere de 29 test, redskaber og metoder, som blev identificeret via den indledende survey, fremskaffede vi med hjælp fra testforlag og andre ophavsrettighedshavere dem vi ikke selv var i besiddelse af i forvejen. Desuden søgte vi yderligere informationer via hjemmesider, hos ophavsrettighedshavere samt videnskabelige artikler om redskaberne. Informationen blev systematiseret i forhold til hvilket forlag der forhandler redskaberne, pris for indkøb, løbende udgifter ved brug, certificering i redskabet, hvad der specifikt måles og vurderes, redskabets opbygning, oprindelse, hvordan det er valideret, hvordan det (evt.) er valideret i dansk

kontekst og/eller ift. indfødte befolkninger i international kontekst (dvs. egnethed), psykometriske egenskaber; validitetsresultater, reliabilitet, fairness/undersøgelse af bias ift. undergrupper samt tilgængelighed af normmateriale. Dette resulterede i en oversigtstabel (appendiks 2) og detaljerede beskrivelser med litteraturreferencer for hvert enkelt redskab (bilag 2).

Vi udviklede desuden et kvalitetsbarometer med henblik på at kunne vurdere de 29 tests, redskaber og metoder. Kvalitetsbarometerets parametre reflekterede en række psykometriske og andre kvalitetsforhold, under hensyntagen til at ikke alle typer af redskaber ville kunne opfylde alle disse parametre. Derfor blev der heller ikke sat en fast grænseværdi som skulle nås (jf. appendiks 4) Fire af parametrene skulle dog være opfyldt: At redskabet blev brugt af danske psykologer i forbindelse med FKU. At redskabet skulle kunne oversættes og/eller tilpasses til grønlandsk sprog/kultur? At redskabet skulle kunne administreres af psykolog på en måde, så tolk læser op fra faste tekster på grønlandsk og oversætter svar til dansk tilbage til psykologen. Og at redskabet skulle måle/vurdere konstruktion(er) med relevans for forældrekompetence for bred gruppe af forældre. Resultatet af vurderingen af de 29 test, redskaber og metoder ved hjælp af kvalitetsbarometeret er gengivet i appendiks 4.

Som det sidste opstillede vi to løsningspakker indeholdende de test, redskaber og metoder, som blev bedømt til at være de bedst egnede til opdragets formål. Ligeledes beskrev vi de trin og opgaver der ligger i realisering af et projekt til oversættelse og kulturel tilpasning af de redskaber, der er indeholdt i løsningspakkerne, med angivelse af roller og anbefalede faglig ekspertise hos de udførende parter (oversigt over trin og opgaver i løsningspakkerne i bilag 3), og opstillede et budget for projektet (bilag 5).